



ESAIOZU

EUSKERAZ!

Zaintzako langileendako hiztegia
Diccionario para trabajadores y trabajadoras sociales



OBJETIVO DEL DICCIONARIO HIZTEGIXAREN HELBURUA

El objetivo de este diccionario es acercar el euskera a las personas que trabajan en el cuidado de personas mayores dependientes. Para ello, hemos recogido las formas orales de Oñati (se ha respetado la normativa del euskera estándar en cuanto al uso de la h y la distinción entre s/z). Sabemos que no es fácil empezar a hablar euskera partiendo de cero. Por eso, hemos tenido en cuenta el día a día de las personas mayores a la hora de elegir las palabras y frases del diccionario y hemos incluido sólo las más básicas. El euskera les transmite cercanía y confianza. Siempre han vivido en euskera y, a menudo, les resulta difícil expresar sus deseos y necesidades o entender lo que se les dice en español. Por eso, nos parece imprescindible utilizar algunas palabras o frases básicas a la hora de hablarles. Este pequeño diccionario de bolsillo es simplemente un comienzo y esperamos que sirva de referencia para futuros diccionarios o pasos en el acercamiento al euskera de dichas personas.



OBJETIVO DEL DICCIONARIO HIZTEGIXAREN HELBURUA

Hiztegitxo honen helburua mendekotasuna duten adinekoak zaintzen lan egiten duten pertsonak euskarara hurbiltzea da. Horretarako, Oñatiko ahozko formak jartzea erabaki dugu (euskarra batuko idaztarauak errespetatu dira h-ari eta s/z bereizketari dagokionez). Badakigu ez dela samurra euskaraz berbetan hastea hutsetik abiatuta. Hori dela eta, adinekoen egunerokotasuna izan dugu kontuan berbak eta esaldiak aukeratzekoan eta oinarrizkoenak bakarrik sartu ditugu. Euskarak hurrekotasuna eta konfiantza ematen die nagusiei. Euskaraz bizi izan dira beti eta askotan kostatu egiten zaie euren nahiak eta beharrak gaztelaniaz adieraztea edo gaztelaniaz esaten zaiena ulertzea. Horregatik, ezinbestekoa iruditzen zaigu eguneroko oinarrizko zenbait berba ikastea haiekin lan egiterakoan erabiltzeko. Hiztegitxo hau oinarri bat baino ez da, eta espero dugu beste hiztegi edo urrats batzuetarako abiapuntua besterik ez izatea.



ALGUNAS CARACTERÍSTICAS QUE HAY QUE TENER EN CUENTA:
HIZTEGIXAREN EZAUGARRIXAK:

- *La h no se pronuncia:* **hamen > amen**
- *Algunas palabras se unen al hablar. En ese caso, hemos indicado la forma oral mediante corchetes:*

Zer jan bihar dozu [biozu]...?

- *En algunos casos se utiliza más de una palabra para referirse al mismo concepto (hemos recogido ambas palabras sólo en los casos en los que las dos se utilizan con frecuencia): poner(se) > jarri / ipiñi*

- *Si no sabemos formular alguna pregunta, podemos convertir el verbo o la frase en pregunta (aunque no sea totalmente correcta). Por ejemplo: ¿Quieres levantarte? > Jaikittia [gura]? / Jaikitteko goga [dakozu]?*



SALUDOS  **AGURRAK**

hola..... kaixo

adios..... aio/aixo

buenos días..... egun on

buenas tardes..... arratsalde on/atsalde on

buenas noches..... gabon

que duerma bien..... ondo loiñ

tocar el timbre..... tinbria jo

abrir la puerta..... atia erei

cerrar la puerta..... atia itxi

¿me abre la puerta, por favor?..... atia ereikozu, faborez?

ALGUNOS CONCEPTOS BÁSICOS  **OIÑARRIZKO KONTZEPTU BATZUK**

¿qué tal (está)?..... ze moduz (zauz)?

¿cómo se siente?..... ze moduz sentitzen zara?

¿bien?..... ondo?

¿está triste?..... triste zauz?



| | | |
|---|------|----------------------------------|
| <i>¿está contento / contenta?</i> | .... | pozik zauz? |
| <i>¿le duele?</i> | .... | miñik badakozu? |
| <i>dolor de cabeza</i> | .... | buruko miña |
| <i>dolor de estómago</i> | .... | tripako miña |
| <i>¿qué quiere?</i> | .... | ze guruzu? |
| <i>¿quiere ir al baño?</i> | .... | komunera fatia guruzu? |
| <i>¿quiere...?</i> | .... | .... guruzu? |
| <i>ganas de acostarse, levantarse,...</i> | .... | uheraketako/ jaikitteko gogua... |
| <i>ganas de ir al baño</i> | .... | komunera fateko gogua |
| <i>¿quiere que le ayude?</i> | .... | lagunketia guruzu? |
| <i>¿cómo se dice...?</i> | .... | zela esaten da ...? |
| <i>vendré mañana</i> | .... | bixar etorriko naiz |
| <i>sí</i> | .... | bai |
| <i>no</i> | .... | ez |
| <i>por favor</i> | .... | faborez/mesedez |
| <i>gracias</i> | .... | eskerrik asko |



de nada.....*ez horreatik*

ayer.....*atzo*

perdone.....*barkatu*

hoy.....*gaur*

mañana.....*bixar*

luego.....*gero*

ahora.....*oiñ*

aquí.....*hemen*

allí.....*han*

LA FAMILIA  **FAMELIXIA**

hombre.....*gizona*

mujer.....*emakumia/andria*

chico.....*mutilla*

chica.....*neskia*

hijo.....*semia*

hija.....*alabia*

hermano.....*anaia*



| | | |
|--------------------|-------|-----------------|
| <i>hermana</i> | ..... | arrebia/ahizpia |
| <i>niño/niña</i> | ..... | umia |
| <i>padre</i> | ..... | aitta |
| <i>madre</i> | ..... | ama |
| <i>amigo/amiga</i> | ..... | laguna |
| <i>primo/prima</i> | ..... | primua/primia |
| <i>primos</i> | ..... | prima-primuak |

FRASES PARA COMUNICARNOS KOMUNIKAITTEKO ESALDIXAK

| | | |
|---|-------|---------------------------------|
| <i>¿qué es eso?</i> | ..... | zer da hori? |
| <i>no he entendido nada</i> | ..... | eztot ezer entendiú/ulertu |
| <i>repita, por favor</i> | ..... | esan berriz, mesedez |
| <i>de nuevo, por favor</i> | ..... | beste behin, mesedez |
| <i>¿cómo se dice 'vino' en euskera?</i> | ..... | zela esaten da 'vino' euskeraz? |
| <i>¿y 'comida'?</i> | ..... | eta 'comida'? |
| <i>¿qué significa 'gizon'?</i> | ..... | zer esan gura dau 'gizon'? |



iun poco más despacio, por favor!..... polikixago, mesedez!

imás alto, por favor!..... altuago, mesedez!

imás claro, por favor!..... argixago, mesedez!

una pregunta..... pregunta bat

haz la pregunta..... iñ pregunta

¿has entendido?..... entendiudu zu?

¿es fácil?..... samurra da?

¿es difícil?..... zaila da?

¿bien?..... ondo?

¿mal?..... gaizki?

¿qué tal?..... zer moduz?

¿a gusto?..... gustura?

ivale! / isuficiente!..... nahikua!

ivale por ahora!..... oingoz nahikua!

¿has entendido?..... entendiudu zu?

sí, más o menos..... bai, gutxi gorabehera



- sí, un poco he entendido*..... bai, pittin/apur bat entendiú dot
no he entendido nada..... eztot ezer entendiú
haz un esfuerzo, por favor..... iñ ahalegintxo bat, mesedez
¿de acuerdo?..... konforme?
¿te ha gustado?..... gustau xatzu?
me ha gustado..... gustau xat
no me ha gustado..... etxat gustau
¡esto hay que aprenderlo, eh!..... hau ikasi, e!
¿lo has hecho?..... iñ dozu?
sí, lo he hecho..... bai, iñ dot
no, no lo he hecho..... ez, eztot iñ
¿lo has terminado?..... akabo dozu?
sí, lo he terminado..... bai, akabo dot
no, no lo he terminado..... ez, eztot akabo
espacio, espacio..... poliki-poliki
¿cómo se hace?..... zela itten da?



- ¡mira!*..... begira!
¡así!..... horrela/hola!
es muy fácil..... oso samurra da
no es tan fácil..... ezta hain samurra
¿cómo se dice?..... zela esaten da?
¡escucha!..... entzun!
¿te has aburrido?..... aspertu in zara?
sí, me he aburrido..... bai, aspertu in naiz
no, no me he aburrido..... ez, enaiz aspertu
¿te has cansado?..... kantzau zara?
sí, me he cansado..... bai, kantzau naiz
no, no me he cansado..... ez, enaiz kantzau
¿adelante? / ¿seguimos?..... aurrera ingu?
sí, adelante..... bai, aurrera
¡mañana, más!..... bixar, gehixago!
estoy perdido/a..... galduta nau



- ¡tranquilo/a, ya irás cogiendo!*..... trankil, fango zara hartzen!
después continuaremos..... gero jarraituko dogu
¡comienza!..... hasi!
¡recuerda!..... akordau/gogoratu!
¡espera!..... itxoin!
¡espera un poco!..... itxoin pittin bat!
¡oye, despacio!..... aber, soseguz!
empezaremos despacito..... soseguz-soseguz hasiko gara
repáselo luego..... gero errepasau
¡perdone!..... barkatu!
¡pásalo bien!..... ondo ibilli! /ondo pasau!



EN CASA  ETXIAN

| | |
|--------------------|------------------------|
| <i>a la mañana</i> | goizian |
| <i>a la tarde</i> | arratsaldian/atsaldian |
| <i>a la noche</i> | gabian |
| <i>al mediodía</i> | eguardixan |
| <i>llave</i> | kiltzia |
| <i>las llaves</i> | kiltzak |
| <i>¿dónde?</i> | nun? |
| <i>salir</i> | urten |
| <i>sentarse</i> | jarri/jasari |
| <i>levantarse</i> | jaiki |
| <i>tumbarse</i> | etzin |
| <i>desayuno</i> | armozua |
| <i>desayunar</i> | armozau |
| <i>comida</i> | bazkeixa |
| <i>comer</i> | bazkaldu |
| <i>cena</i> | afaixa |



| | |
|---|-------------------------------|
| <i>cenar</i> | afaldu |
| <i>encender (la luz, la televisión)</i> | ixutu (argixa, telebisiñua) |
| <i>apagar (la luz, la televisión)</i> | itxungi (argixa, telebisiñua) |
| <i>¿qué haremos?</i> | ze ingu? |
| <i>¿salimos a la calle?</i> | urtengu kalera? |
| <i>a la tarde saldremos</i> | arratsaldian urtengu |
| <i>¿ha desayunado?</i> | armozauzu? |
| <i>¿quiere desayunar?</i> | armozaittia guruzu? |
| <i>¿desayunamos?</i> | armozauku? |
| <i>¿qué hora es?</i> | ze ordu da? |
| <i>¿a qué hora...?</i> | ze ordutan...? |
| <i>¿a qué hora comeremos?</i> | ze ordutan bazkalduku? |
| <i>encender la tele</i> | telebisiñua ixutu |
| <i>ver la tele</i> | telebisiñua ikusi |
| <i>¿qué quiere ver en la tele?</i> | ze ikusi guruzu telebisiñuan? |
| <i>encender la radio</i> | radixua ixutu |
| <i>poner música</i> | musikia ifiñi / jarri |



¿quiere oír la radio? radixua entzutia guruzu?

subir el volumen bolumena igo

bajar el volumen bolumena bajau/jeitsi

cambiar de canal kanala aldatu

¿quiere leer el periódico? periodikua irakurtia guruzu?

ponerse las gafas antiojuak jantzi/ifiñi

quitarse las gafas antiojuak erantzi/kendu

en la cocina sukaldian

en la habitación kuartuan

quiero ir al baño komunea fateko gogua dakot

ir al baño komunea fan

salón egongelia

EN LA HABITACIÓN KUARTUAN

| | | |
|--------------------------------|-------|---------------------|
| <i>cama</i> | ..... | ohia [oya] |
| <i>tumbarse</i> | ..... | etzin |
| <i>sentarse</i> | ..... | jarri/jasarri |
| <i>levantarse (de la cama)</i> | ..... | jaiki. jaiki uhetik |
| <i>vestirse</i> | ..... | jantzi |
| <i>quitar(se)</i> | ..... | kendu/erantzi |
| <i>brazo(s)</i> | ..... | besua(k) |
| <i>pie(s)</i> | ..... | oiña(k) |
| <i>pierna(s)</i> | ..... | hanka(k) |
| <i>muslo(s)</i> | ..... | izterra(k) |
| <i>pantorrilla(s)</i> | ..... | berna(k) |
| <i>mano(s)</i> | ..... | eskua(k) |
| <i>zapato(s)</i> | ..... | zapata(k) |
| <i>pantalones</i> | ..... | frakak |
| <i>medias</i> | ..... | kaltzak |
| <i>calcetines</i> | ..... | kaltzetiñak |



| | | |
|-------------------------------|-------|-------------------|
| <i>blusa</i> | ..... | blusia |
| <i>camisa</i> | ..... | alkondaria |
| <i>falda</i> | ..... | gonia |
| <i>camiseta</i> | ..... | kamisetia |
| <i>jersey</i> | ..... | jerseixa |
| <i>chaqueta</i> | ..... | txaketia |
| <i>abrigo</i> | ..... | abrigua |
| <i>guantes</i> | ..... | guantiak |
| <i>bufanda</i> | ..... | bufandia |
| <i>delantal</i> | ..... | amantala |
| <i>vamos a levantarnos</i> | ..... | jaiki ingo gara |
| <i>póngase de pie</i> | ..... | jarri zutik |
| <i>vamos a vestirnos</i> | ..... | jantzi ingo gara |
| <i>levante los brazos</i> | ..... | jaso besuak |
| <i>levante las piernas</i> | ..... | jaso hankak |
| <i>póngase las zapatillas</i> | ..... | jantzi zapatillak |



- quítese (la bata, la camiseta...)* kendu/erantzi batia, kamisetia...
- quítese (el abrigo, la camisa...)* kendu/erantzi abrigua, alkondaria...
- quítese los zapatos* kendu zapatak
- ilevántese de la cama!* jaiki uhetik!
- túmbese en la cama* etzin oyan
- ¿quiere tumbarse?* etzittia guruzu?
- imétase en la cama!* sartu oyan!
- le ayudaré* lagundukotzut
- despacito* poliki-poliki
- agárreme del brazo* heldu besotik
- zapatillas de casa* etxeko zapatillak
- ¿qué está haciendo el/ella?* zertan dabil hori?
- ayudando a incorporarse* uhetik jaikitten lagunketan dabil

EN EL BAÑO . KOMUNIAN

| | |
|--|------------------------------------|
| <i>lavar(se) / limpiar(se) las manos</i> | garbittu. garbittu eskuak |
| <i>papel. necesito papel</i> | papela. papela biot |
| <i>toalla. traiga la toalla</i> | toallia. ekarri toallia |
| <i>agua. écheme agua por encima</i> | ura. bota ura gaiñetik |
| <i>jabón. el jabón huele bien</i> | jaboia. jaboia usain ona dako |
| <i>ducha. tomarse una ducha</i> | dutxia. dutxia hartu |
| <i>secar(se). secarse el cuerpo</i> | sikatu. sikatu korputza |
| <i>echar el agua por la fregadera</i> | ura bota fregaderatik |
| <i>echar(se) jabón. enjabonarse</i> | jaboia bota korputzian |
| <i>frotarse con jabón el cuerpo</i> | igurtzi korputza jaboiarekin |
| <i>me falta papel higiénico</i> | komuneko papela falta xat |
| <i>peinar(se). ¡péñese!</i> | orraztu. orraztu zatez! |
| <i>cuarto de baño</i> | komuna |
| <i>lavarse las manos</i> | eskuak garbittu |
| <i>vamos a lavarnos</i> | guazen garbiketara |
| <i>meterse en la ducha</i> | dutxan sartu |



¿nos metemos en la ducha? dutxan sartuko gara?

hay que lavarse garbittu in bia da

¿nos limpiamos? garbittuko gara?

secarse con la toalla toalliakin sikatu

secarse el pelo ulia sikatu

hay que secarse sikatu in bia da

te tienes que secar sikatu in bia zara

cortarse las uñas azazkalak moztu

cortarse el pelo ulia moztu

lavarse con papel papelakin garbittu

lavarse con agua urakin garbittu

le peinaré orraztukotzut

aseandose aseua itten



LAS COMIDAS JATORDUAK

hora de comer, comida.....jatordua

¿cuántas comidas haces al día?..... egunian zenbat jatordu itten dozu?

cazuela / olla.....lapikua

¿dónde está la cazuela?.....nun dau lapikua?

sartén.....zartaiña

la sartén está en la mesa.....zartaiña maixan dau

cuchillo.....kutxillua

traeme el cuchillo.....ekarri kutxillua

cuchara.....kutxaria

limpia la cuchara.....garbittu kutxaria

tenedor.....tenedoria

me falta el tenedor.....tenedoria falta xat

plato.....platera

se ha roto el plato.....platera apurtu da

vaso.....basua

el vaso es de cristal.....basua kristalezkua da



| | | |
|---|-------|-----------------------------|
| <i>botella</i> | ..... | botillia |
| <i>la botella también es de cristal</i> | ..... | botillia be kristalezkoa da |
| <i>servilleta</i> | ..... | serbilletia |
| <i>la servilleta esta en el cajón</i> | ..... | serbilletia kajoian dau |
| <i>bebida</i> | ..... | eratekoa |
| <i>la bebida esta fría</i> | ..... | eratekoa hotza dau |
| <i>para beber</i> | ..... | erateko |
| <i>¿qué tiene para beber?</i> | ..... | zer dakozu erateko? |
| <i>comer</i> | ..... | jan |
| <i>¿qué va a comer?</i> | ..... | ze jan biozu? |
| <i>comida</i> | ..... | janarixa /jatekoa |
| <i>la comida esta rica</i> | ..... | jatekoa gozua dau |
| <i>para comer</i> | ..... | jateko |
| <i>¿qué hay para comer?</i> | ..... | ze dau jateko? |
| <i>postre</i> | ..... | postria |
| <i>el postre me ha gustado mucho</i> | ..... | postria asko gustau xat |



| | |
|---|-----------------------------------|
| <i>trozo / trozo de pan</i> | pusketia / ogi pusketia |
| <i>¿un trozo de queso, por favor?</i> | gaztae zati bat, mesedez? |
| <i>¿qué quiere comer? quiero sopa</i> | ze guruzu jatia? zopia gurot |
| <i>¿qué quiere beber? quiero agua</i> | ze guruzu eratia? ura gurot |
| <i>¿quiere postre? ¡sí, porque no!</i> | postria guruzu? bai, zeatik ez! |
| <i>¿quiere un café?</i> | guruzu kafetxo bat? |
| <i>¿quiere un trozo? ¡claro que sí!</i> | zati bat guruzu? bai, hoixe! |
| <i>¿quiere que se lo corte? no, está bien</i> | zatiketia guruzu? ez, ondo dau |
| <i>coma despacio. sí, de acuerdo</i> | poliki jan. bai, konforme! |
| <i>hacer puré</i> | puria iñ. |
| <i>cortar con el cuchillo. sí, de acuerdo</i> | kutxilluakin ebai. bai, konforme! |
| <i>coja la cuchara...¡gracias!</i> | hartu kutxaria... eskerrik asko! |
| <i>está caliente. espere un poco</i> | berua dau. itxoin apur bat! |
| <i>esta frío. ¿me lo calientas?</i> | hotza dau. berotukostazu? |
| <i>¿se lo caliento? sí, por favor</i> | berotukotzut? bai, mesedez |
| <i>¿está bueno? muy bueno, gracias</i> | ona dau? oso ona, eskerrik asko! |
| <i>un vaso de agua. ¡toma!</i> | baso bat ur. hartu! |



EN LA CALLE . 🗣️🗣️ KALIAN

| | | |
|------------------------|-------|----------------|
| <i>pasear</i> | ..... | pasiau |
| <i>andar / caminar</i> | ..... | ibilli |
| <i>entrar</i> | ..... | sartu |
| <i>salir</i> | ..... | urten |
| <i>subir</i> | ..... | igo |
| <i>bajar</i> | ..... | jeitsi / bajau |
| <i>esperar / estar</i> | ..... | eon |
| <i>¿hacia dónde?</i> | ..... | noa ingu? |
| <i>a la derecha</i> | ..... | eskumara |
| <i>a la izquierda</i> | ..... | ezkerrera |
| <i>adelante</i> | ..... | aurrera |
| <i>hacia atrás</i> | ..... | atzera |
| <i>escaleras</i> | ..... | eskillarak |
| <i>¡cuidado!</i> | ..... | kontuz! |
| <i>tienda</i> | ..... | dendia |
| <i>bar</i> | ..... | tabernia |



- cafetería*..... kafeteixia
¿salimos a la calle?..... kalea urtengu?
¡vamos a pasear!..... guazen pasiaittera!
¡ande con cuidado!..... kontuz ibilli!
¡salga del water!..... urten komunetik!
¡suba las escaleras!..... igo eskillarak!
¡baje las escaleras!..... bajau eskillarak!
¡estese ahí!..... eon hor!
¡vayamos a la tienda/cafetería!..... guazen dendara/kafeteixara!
¡vayamos a algún lugar!..... guazen norabait!
¿vamos a la calle?..... kalea fango gara?
¿vamos a tomar algo?..... zeoze hartzera fango gara?
¿vamos a la plaza?..... fango gara plazara?
¿vamos a la cafetería?..... kafeteixara fango gara?
¿nos sentamos?..... jarriko gara?



- agárreme del brazo*..... heldu besotik
¿entramos?..... sartuko gara?
¿a dónde iremos?..... noa fango gara?
hay un saliente /peldaño..... koskia/ maillia dau
hay escaleras..... eskillarak dauz
hay cuesta..... aldapia dau
subir las escaleras..... eskillarak igo
bajar la cuesta..... aldapia jeitsi / bajau
venga aquí..... etorri hona
póngase aquí..... jarri hemen
espere / estese aquí..... eon hemen
espere / estese hasta que venga..... eon etorri arte
¡vaya allí!..... fan hara!
¡estese ahí!..... eon hor!
¡estese tranquilo/a!..... eon trankil!
¡siéntese!..... jasarri!



¡levántese! zutittu
está subiendo las escaleras eskillarak igoten dabil

EN EL BAR— EN LA CAFETERÍA .  **TABERNAN — KAFETEIXAN**

camarero / camarera kamarerua / kamareria
silla sillia / aulkixa / jarlekua
mesa maixa
café kafia
leche esnia
café con leche kafesnia
cortado kortaua / ebakixa
descafeinado deskafeinua
infusión infusiñua
azúcar azukarra
sacarina sakarinia



- cucharilla*... kutxarillia
- dinero*... dirua
- ¿entramos en la cafetería?*... kafeteixan sartuko gara?
- ¿dónde está el camarero-a?*... non dau kamarerua/kamareria?
- la silla se ha roto*... jarlekua apurtu indda
- el lapiz está sobre la mesa*... lapitza mahai gaiñian dau
- el café está muy fuerte*... kafia oso fuertia dau
- la leche está fría*... esnia hotza dau
- ¿qué quiere?*... zer guruzu?
- un café con leche caliente*... kafesne bero bat
- un cortado, por favor*... kortaua, mesedez
- ¿cómo está?*... zela dau?
- el descafeinado está muy caliente*... deskafeinaua oso berua dau
- una infusión de naranja, por favor*... naranja infusiño bat, mesedez!
- ¿cómo lo quiere?*... zela guruzu?
- con dos azucarillos*... bi azukar-koxkorrekin



- con dos cucharadas de azúcar*..... bi kutxarakada azukarrakin
no quiero café con sacarina..... eztot gura kafia sakariniaz
tráigame una cucharilla, por favor..... ekarridazu kutxarilla bat, mesedez!
déjeme dinero, por favor..... itzidazu dirua, mesedez!
hay mucha gente en el bar..... tabernan jente asko dau
¿tomamos algo?..... zeoze hartuku?
¿qué quiere tomar?..... ze guruzu hartzeia?
¿dónde nos sentaremos?..... nun jarriko gara?
siéntese aquí..... jarri hemen
nos pondremos aquí..... hemen jarriko gara
estamos en la cafetería..... kafeteixan gauz
jugar a las cartas..... kartetan ibilli / kartetan iñ
¿quiere alguna otra cosa para comer?..... beste zeozer guruzu jateko?
¿nos vamos?..... fango gara?
¿cuánto es?..... zenbat da?
¿algo más?..... besterik?



EN LAS TIENDAS  DENDETAN

| | | |
|------------------------------------|-------|---------------------------|
| <i>tienda</i> | ..... | dendia |
| <i>pescadería</i> | ..... | peskaeixia |
| <i>carnicería</i> | ..... | karnazeixia |
| <i>panadería</i> | ..... | panadeixia |
| <i>en la carnicería</i> | ..... | karnazeixan |
| <i>a la pescadería</i> | ..... | peskaeixara |
| <i>tienda de ropa</i> | ..... | erropa-dendia |
| <i>¿qué necesita?</i> | ..... | ze biozu? |
| <i>¿cuánto quiere?</i> | ..... | zenbat guruzu? |
| <i>¿cuántos kilos / gramos?</i> | ..... | zenbat kilo / gramo? |
| <i>¿cuántas unidades / piezas?</i> | ..... | zenbat ale? |
| <i>¿algo más?</i> | ..... | beste zeozer? / besterik? |
| <i>ropa</i> | ..... | erropia |
| <i>calzado</i> | ..... | oiñetakuak |
| <i>el mostrador</i> | ..... | mostradoria |



| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <i>ir al ambulatorio</i> | ambulatorixora fan |
| <i>médico</i> | medikua |
| <i>enfermero/a</i> | enfermerua/ia / erizaiña |
| <i>cita</i> | txandia |
| <i>coger cita</i> | txandia hartu |
| <i>tarjeta</i> | tarjetia / txartela |
| <i>¿dónde tiene la tarjeta?</i> | nun dakozu tarjetia / txartela? |
| <i>receta</i> | errezetia |
| <i>cura</i> | kuria |
| <i>hacer la cura</i> | kuria iñ |
| <i>¿dónde le duele?</i> | nun dakozu miñ? |
| <i>¿qué le duele?</i> | zek emuten dotsu miñ? |
| <i>¿le duele?</i> | miñik badakozu? |
| <i>tomar la tensión</i> | tensiñua hartu |
| <i>llamar por teléfono</i> | telefonotik diar iñ |
| <i>¿tienes dolor?</i> | badakozu miñik? |
| <i>me duele aquí</i> | hemen dakot miñ |



EL CUERPO  **GORPUTZA**

| | | |
|-----------------|-------|-----------------|
| <i>cabeza</i> | ..... | burua |
| <i>nariz</i> | ..... | sudurra [surra] |
| <i>ojos</i> | ..... | begiak |
| <i>mejillas</i> | ..... | matraillak |
| <i>boca</i> | ..... | ahoa [agua] |
| <i>garganta</i> | ..... | eztarrixa |
| <i>brazo</i> | ..... | besua |
| <i>mano</i> | ..... | eskua |
| <i>muñeca</i> | ..... | eskumuturra |
| <i>pierna</i> | ..... | hankia |
| <i>rodilla</i> | ..... | belauna |
| <i>tobillo</i> | ..... | orkatillia |
| <i>pie</i> | ..... | oiña |
| <i>espalda</i> | ..... | bizkarra |
| <i>cintura</i> | ..... | gerrixa |
| <i>cadera</i> | ..... | mokorra |
| <i>tripa</i> | ..... | tripia/sabela |
| <i>corazón</i> | ..... | bihotza |
| <i>dedo</i> | ..... | bihatza |
| <i>codo</i> | ..... | ukalondua |



ALIMENTOS Y BEBIDAS



JATEKUAK ETA ERATEKUAK

| | | |
|--------------------|------|-------------|
| <i>agua</i> | .... | ura |
| <i>zum</i> | .... | zumua |
| <i>vino</i> | .... | ardaua |
| <i>mosto</i> | .... | mostua |
| <i>leche</i> | .... | esnia |
| <i>café</i> | .... | kafia |
| <i>mantequilla</i> | .... | mantekillia |
| <i>mermelada</i> | .... | mermeladia |
| <i>aceite</i> | .... | olixua |
| <i>pan</i> | .... | ogixa |
| <i>puré</i> | .... | puria |
| <i>verduras</i> | .... | berdurak |
| <i>fruta</i> | .... | frutia |
| <i>manzana</i> | .... | sagarra |
| <i>pera</i> | .... | maraixa |
| <i>plátano</i> | .... | platanua |



carne..... okelia

pollo..... oillaskua

pescado..... peskia / arraiña

alubias..... babia

lentejas..... lentejia / lentejak

huevos..... arrautzak

yogur..... yogurra

vainas..... lekak

puerros..... porruak

harina..... uruna

sal..... gatza

¿tiene ganas de comer? sí..... badakozu jateko gogorik? bai.

¿entonces tiene ganas de comer?..... orduan jateko gogua badakozu?

entonces, vamos a comer algo..... bueno, guazen zerbait jatera.



DÍAS DE LA SEMANA  **ASTEKO EGUNAK**

| | | |
|------------------|-------|---------------------------|
| <i>lunes</i> | ..... | astelena |
| <i>martes</i> | ..... | martesena / asteartia |
| <i>miércoles</i> | ..... | eguztena / asteazkena |
| <i>jueves</i> | ..... | eguna / osteguna |
| <i>viernes</i> | ..... | ebeikotza / ostirala |
| <i>sábado</i> | ..... | zapatua / larunbata |
| <i>domingo</i> | ..... | domekia / jaixa / igandia |
| <i>el jueves</i> | ..... | eguenian / ostegunian |
| <i>el sábado</i> | ..... | zapatuan / larunbatian |

ESTACIONES  **URTEKO SASOIAK**

| | | |
|------------------|-------|------------|
| <i>primavera</i> | ..... | udaberrixa |
| <i>verano</i> | ..... | udia |
| <i>otoño</i> | ..... | udazkena |
| <i>invierno</i> | ..... | negua |



MESES DEL AÑO  **HILLABETIAK**

| | | |
|-------------------|-------|-----------------------|
| <i>enero</i> | ..... | urtarrilla/ilbaltza |
| <i>febrero</i> | ..... | otsailla/febrerua |
| <i>marzo</i> | ..... | martxua/martixa |
| <i>abril</i> | ..... | apirilla |
| <i>mayo</i> | ..... | maiatza/mariatza |
| <i>junio</i> | ..... | ekaiña/bagilla |
| <i>julio</i> | ..... | uztailla/garagarrilla |
| <i>agosto</i> | ..... | abuztua/agustua |
| <i>septiembre</i> | ..... | iraila/agorra |
| <i>octubre</i> | ..... | urriza |
| <i>noviembre</i> | ..... | azarua/zemendixa |
| <i>diciembre</i> | ..... | abendua/gabonilla |



NÚMEROS  NUMERUAK

- 1..... bat
- 2..... bi
- 3..... hiru
- 4..... lau
- 5..... bost
- 6..... sei
- 7..... zazpi
- 8..... zortzi
- 9..... beati
- 10..... hamar
- 11..... hamaika
- 12..... hamabi
- 13..... hamahiru
- 15..... hamabost
- 20..... hoge
- 21..... hogeita bat



NÚMEROS  NUMERUAK

25..... hogeita bost

100..... ehun

1000..... milla

¿cuánto hay de aquí a Colombia?..... zenbat kilometro dagoz hemendik Kolonbiara?

8.000 kilómetros..... zortzi milla kilometro

¿cuánto pesas?..... zenbat pisatzen dozu?

60 kilos..... hirurogei kilo

¿cuánto mides?..... zenbat neurtzen dozu?

un metro y sesenta centímetros..... metro bat eta hirurogei zentimetro

¿cuánto vale una docena de huevos?..... zenbat balixo dau dozena bat arrautzak?

dos euros..... bi euro



HORAS .  ORDUAK

- las tres* hirurak
son las siete zazpirak dia
las ocho de la mañana goizeko zortzirik
las diez de la noche gabeko hamarrek
a las cinco de la tarde arratsaldeko bostetan
a la una ordu batian
a las dos ordu bittan
a las tres hiruretan
a las diez hamarretan
a las cuatro y media lau ta erdittan
a las doce y media hamabi ta erdittan
¿a qué hora? ze ordutan?
¿a qué hora empieza? ze ordutan hasten da?
¿a qué hora viene? ze ordutan dator?
¿a qué hora tiene que ir? ze ordutan fan biozu?
mañana vendré a las diez bixar hamarretan etorriko naiz



es tarde..... berandu da
es pronto..... goiz da
todavía es pronto..... ondiok goiz da
reloj de pared..... paretako erlojua

EL TIEMPO  **EGUALDIXA**

sol..... euzkixa
lluvia..... eurixa
viento..... haizia
nieve..... edurra
frío..... hotza
calor..... berua
mojado..... bustixa
humedad..... umedadia
paraguas..... guardasola
no llueve..... aterri da



| | | |
|------------------------------------|------|---------------------------|
| <i>¿qué tiempo hace?</i> | .... | zer eguraldi itten dau? |
| <i>hace bochorno</i> | .... | sargori itten dau |
| <i>truená</i> | .... | trumoia da |
| <i>relampagueá</i> | .... | oiñaztua da |
| <i>hace sol</i> | .... | eguzkixa da |
| <i>está nublado</i> | .... | laiñotuta dau |
| <i>hace sol y sombra</i> | .... | erdi laiñotuta dau |
| <i>hace mucho calor</i> | .... | bero haundixa dau |
| <i>ha salido el arco iris</i> | .... | erromako zubixa agertu da |
| <i>llueve</i> | .... | eurixa da |
| <i>graniza</i> | .... | txingorra da |
| <i>nieva</i> | .... | edurra da |
| <i>cae un chaparrón</i> | .... | zaparrara gogorra da |
| <i>cae un chaparrón de lluvia</i> | .... | huri zaparraria da |
| <i>cae un chaparrón de nieve</i> | .... | edur zaparraria da |
| <i>cae un chaparrón de granizo</i> | .... | txingor zaparraria da |



- ha salido el sol*..... euzkixak urten dau
hace sol..... euzkixa da
llueve..... eurixa da
hace frío..... hotz itten dau
hace calor..... bero itten dau
hace buen tiempo..... egualdi ona dau
hace mal tiempo..... egualdi txarra dau
hace viento..... haizia dabill
está mojado..... bustixa dau
hay humedad..... umedadia dau
cogeremos el paraguas..... guardasola hartuku
tápese bien..... ondo tapau
¿qué temperatura hace?..... ze tenperatura itten dau?
tal vez llueva..... akaso eurixa egingo dau
¿tienes paraguas?..... badakozu guardasolik?
¿cuál es tu paraguas?..... zein da zure guardasola?



COLORES .  KOLORIAK

| | | |
|------------------------|-------|------------------|
| <i>rojo</i> | ..... | gorrixa |
| <i>amarillo</i> | ..... | horixa |
| <i>azul</i> | ..... | azula / urdiña |
| <i>azul oscuro</i> | ..... | azul illuna |
| <i>azul claro</i> | ..... | azul argixa |
| <i>verde</i> | ..... | berdia |
| <i>rosa (color)</i> | ..... | arrosa |
| <i>rosa (flor)</i> | ..... | larrosia |
| <i>naranja</i> | ..... | naranja koloria |
| <i>naranja (fruta)</i> | ..... | naranja |
| <i>negro</i> | ..... | baltza |
| <i>blanco</i> | ..... | zurixa |
| <i>marrón</i> | ..... | marroia |
| <i>color crema</i> | ..... | marroixka |
| <i>color sufrido</i> | ..... | zikin estalixa |
| <i>multicolor</i> | ..... | kolore askotakua |



morado..... morea

pardo..... nabarra

¿de qué color es?..... ze koloretakua da?

¿qué color te gusta?..... ze kolore gustaitten xatzu?


el negro combina bien..... baltzak ondo konbinaitten dau

es entre naranja y rojo..... naranja eta gorrixaren artekoa da

| | |
|---|----|
| OBJETIVO DEL DICCIONARIO / HIZTEGIXAREN HELBURUA | 2 |
| CARACTERÍSTICAS DEL DICCIONARIO / HIZTEGIXAREN EZAUGARRIXAK..... | 4 |
| SALUDOS / AGURRAK | 5 |
| ALGUNOS CONCEPTOS BÁSICOS / OIÑARRIZKO KONTZERTU BATZUK..... | 5 |
| LA FAMILIA / FAMELIXIA..... | 7 |
| FRASES PARA COMUNICARNOS / KOMUNIKAITTEKO ESALDIXAK..... | 8 |
| EN CASA / ETXIAN | 13 |
| EN LA HABITACIÓN / KUARTUAN..... | 16 |
| EN EL BAÑO / KOMUNIAN | 19 |
| LAS COMIDAS / JATORDUAK..... | 21 |
| EN LA CALLE / KALIAN | 24 |



| | |
|---|----|
| EN EL BAR-EN LA CAFETERIA / TABERNAN-KAFETEIXAN | 27 |
| EN LAS TIENDAS / DENDETAN..... | 30 |
| EN LA FARMAZIA-EN EL AMBULATORIOA / FARMAZIAN- AMBULATORIXUAN..... | 31 |
| EL CUERPO / GORPUTZA..... | 32 |
| ALIMENTOS Y BEBIDAS / JATEKUAK ETA ERATEKUAK..... | 33 |
| DÍAS DE LA SEMANA / ASTEKO EGUNAK | 35 |
| ESTACIONES / URTEKO SASOIAK..... | 35 |
| MESES DEL AÑO / HILLABETIAK | 36 |
| NÚMEROS / NUMERUAK | 37 |
| HORAS / ORDUAK..... | 39 |
| EL TIEMPO / EGUALDIXA..... | 40 |
| COLORES / KOLORIAK..... | 43 |



Lan hau 2022ko maiatzean argitaratu zen lehenengo aldiz, Azkoitiko Udalaren eskutik. Testuen antolaketaz Aintzane Agirrebeña, Badihardugu Deba Ibarreko Euskara Alkarteko partaidea arduratu zen.

Oraingo argitalpena Oñatiko Udalak egin du.



Testuen antolaketa eta moldaketa:
Roberto Altuna. 2023ko maiatza

ESAIQZU
EUSKERAZ!



OÑATI
dabilen herria

—
www.oñati.eus

